

だいにじゆうさん か し こと さが  
第 2 3 課 仕事探し 找工作



刚从中国回国不久，因为不懂日语就不能及时就业，因此有的人受到生活上的保护。这一制度是援助那些由于患病或其他不得已的原因而不能就业的人，使他们维持最起码的生活，直到可能自立为止。

为尽快地习惯日本的生活，最重要的是积极参加社会生活。为此，选择适合自己能力的职业去参加工作是最好的办法。

在各地都设有叫做“职业安定所”的政府机关，到那里去与职员商量，他们会给你介绍工作的。

在报纸上每天都刊载“招工广告”，也可以从这里选择。请熟人或亲戚给介绍也好。

在决定希望就业的公司后，提出履历书，并受面试。得到熟人、亲戚的介绍或根据“招工广告”想要就业，在受面试时，需要打听清楚劳动条件。正式职员和临时职员的劳动条件各不相同。临时职员的工资计算，有计时工资、日薪月付、月薪等，各公司的情况不同。关于工资发给日、有无提薪、劳动时间、有无加班、交通费、休假等各项，也都要一一了解清楚。



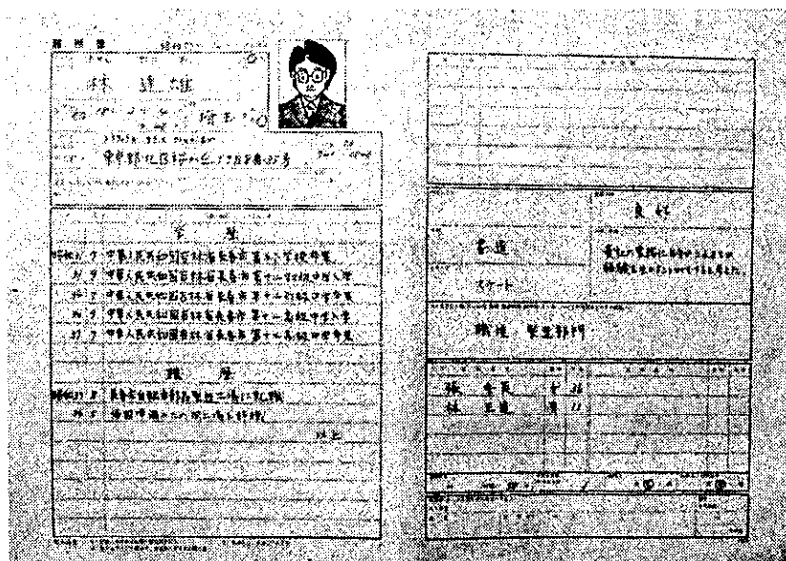
- 4 鈴木： 看报纸的求人栏或者到职业安定所去找吧。看看报纸，好吗？
- 5 林： 好。
- 6 鈴木： 中高年，男，到68岁为止，一小时500日元。这个怎么样？
- 7 林： 这个“历持参委细面”是怎么回事？
- 8 鈴木： 这是说和你面谈后，再决定各种条件。去时要带着履历书的意思。

- 1 〔働こうかと〕 “か”表示不大肯定的心情，婉言表示自己的希望。（「か」は不確かな気持ちを表す。自分の気持ちを婉曲に述べたもの。）

〔会話-2〕 履歴書を書く

林さんが履歴書の用紙を買ってきました。そこへ、鈴木さんがやって来て、仕事を紹介してくれました。

- 1 鈴木： 林さん、ちょうどいいところで会いましたね。履歴書できましたか。
- 2 林： 今買ってきたところです。
- 3 鈴木： わたしの知っている会社で、仕事があるっていいます。
- 4 林： 本当ですか。
- 5 鈴木： ええ、林さんの話をしたら、一度面接に来てくれって言ってました。
- 6 林： じゃ、履歴書を書かなくちゃ。まだ書いてないんです。ちょっと教えてください。
- 7 鈴木： ここで書いちゃいましょう。
- 8 林： 氏名、ふりがなど。



- 9 すずき はやし ほんせき どう  
鈴木： 林さん、本籍は お父さんのところですね。
- 10 はやし さいたまけん しょくれき ちゆうごく  
林： ええ、埼玉県です。あ、職歴というのは、中国のときの  
を 書けばいいでしょうか。
- 11 すずき か しゃしん  
鈴木： そうですね。書いといたほうが いいでしょう。写真は  
ありますか。
- 12 はやし と しゃしんや  
林： いいえ、撮りにいかなくちや。  
写真屋さんで 撮ってくれますね。
- 13 すずき りれきしよう わ  
鈴木： ええ、履歴書用と 言えば 分かりますよ。

— 会話-2 写履歴書 —

老林买来了履歴书。铃木来找他，给他介绍工作。

- 1 鈴木： 老林，正好遇到了你，履歴书写完了吗？
- 2 林： 刚买来。
- 3 鈴木： 听说在我认识的公司里有工作做。
- 4 林： 是吗？
- 5 鈴木： 我把你的情况介绍一下，他们说请你去那里面谈。

- 6 林 : 那么, 得写履历书。我还没写呢。请你帮帮忙吧。
- 7 铃木: 就在这里写吧。
- 8 林 : 姓名和姓名的读法。
- 9 铃木: 老林的原籍是你父亲的地方吧。
- 10 林 : 是的, 是埼玉县。职历写在中国时的可以吗?
- 11 铃木: 还是写上好。有照片吗?
- 12 林 : 没有。得去照一下。到照相馆就给照吧?
- 13 铃木: 对, 你说是履历书用的照片, 他们就知道了。

- 5 [来てくれ] “…てくれ”表示委托。对听话人直接说话时用“てくれ”就不合适, 应该用“てください”。(「てくれ」は依頼を表す。ただし、聞き手に対して直接話すとき、「てくれる」を用いるとぞんざいになるので、「てください」を用いたほうがよい。)
- 6 [書かなくちゃ] “書かなくては”的变化形。“書かなくては”是“書かなくてはならない”“書かなくてはいけない”的省略。(「書かなくては」が変化したもの。「書かなくてはならない」「書かなくてはいけない」の略。)
- 7 [書いちゃいましょう] “書いてしまいましょう”的变化形。“てしまう”、“ちゃう”是表示完毕。“ましょう”是“ます”加上“う”, 表示意志。(「書いてしまいましょう」が変化したもの。「てしまう」、「ちゃう」は完了を表す。「ましょう」は「ます」に「う」の付いた形で、意志を表す。)
- 11 [書いといたほうがいい] “書いといた”是“書いておいた”的变化形, 是随便的说法。“ておく”表示“为公司就业科”准备好。(「書いといた」は「書いておいた」の変化した形で、くだけた言い方。「ておく」は「会社の就職担当者のために」という気持ちを表す。)

〔会話-3〕 <sup>かいわ</sup> <sup>さん</sup> <sup>めんせつ</sup> <sup>い</sup>  
面接に行く

<sup>はやし</sup> 林さんが、<sup>すずき</sup> 鈴木さんから<sup>しょうかい</sup> 紹介された<sup>かいしゃ</sup> 会社へ、<sup>めんせつ</sup> <sup>い</sup> 面接に行きました。

(受付で)

- 1 林 : あのう、すみません。  
人事課の伊藤さんに お会いしたいんですが。
- 2 受付 : はい、お約束でいらっしゃいますか。
- 3 林 : はい、1時に お会いすることになっています。
- 4 受付 : 少々 お待ちください。  
(人事課の伊藤さんに連絡する。)
- どうぞ、こちらへ。  
(案内する。)
- ここで、しばらく お待ちください。
- 5 林 : はい、どうも。  
(伊藤さんの部屋で)
- 6 伊藤 : どうぞ お入りください。
- 7 林 : 失礼します。
- 8 伊藤 : どうぞ お掛けください。  
(林、立ったままで)
- 9 林 : はじめまして。私 鈴木さんに 紹介していただいた  
林達雄と 申します。
- 10 伊藤 : どうぞ、お掛けください。
- 11 林 : はい。(と言って腰掛ける。)
- 12 伊藤 : 履歴書 お持ちですか。
- 13 林 : はい、これです。
- 14 伊藤 : 中国では、何を していらっしゃいましたか。

- 15 林<sup>はやし</sup> : あのう、工場<sup>こうじょう</sup>で 働<sup>はたら</sup>いていました。
- 16 伊藤<sup>いとう</sup> : 何<sup>なん</sup>の工場<sup>こうじょう</sup>ですか。
- 17 林<sup>はやし</sup> : 自転<sup>じてんしゃ</sup>車の部品<sup>ぶひん</sup>を 作<sup>つく</sup>ってました。
- 18 伊藤<sup>いとう</sup> : そうですか。じゃ、工場<sup>こうじょう</sup>で 働<sup>はたら</sup>いていた経験<sup>けいけん</sup>は あるんですね。
- 19 林<sup>はやし</sup> : はい。
- 20 伊藤<sup>いとう</sup> : じゃあ、来年<sup>らいねん</sup>の2月<sup>に</sup>末<sup>がつすえ</sup>までなんですけど、働<sup>はたら</sup>いてみてくださいさい。
- 21 林<sup>はやし</sup> : はい、ありがとうございます。  
 まだ、日本<sup>にほん</sup>語<sup>ご</sup>が よく 分<sup>わ</sup>からないので、ご迷惑<sup>めいわく</sup>をおかけしますが、よろしくお願<sup>ねが</sup>いします。

— 会话-3 去面试 —

老林到铃木给介绍的公司去面试。(在传达室)

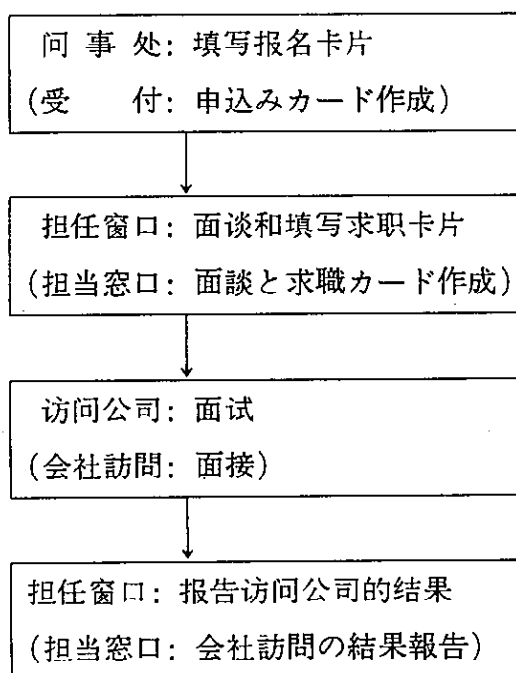
- 1 林 : 对不起, 我想见见人事科的伊藤先生。
- 2 传达员: 事先约好了吗?
- 3 林 : 约好了。约定在1点钟见面。
- 4 传达员: 请稍微等一下。(与人事科的伊藤先生联系。) 请到这边来。  
 (作向导。) 请在这里稍等一下。
- 5 林 : 谢谢。  
 (在伊藤先生的办公室。)
- 6 伊藤 : 请进。
- 7 林 : 谢谢。
- 8 伊藤 : 请坐。(林站在那里。)
- 9 林 : 初次见面。我是由铃木先生介绍的林达雄。
- 10 伊藤 : 请坐。

- 11 林 : 谢谢。(说完坐下。)
- 12 伊藤 : 履历书带来了吗?
- 13 林 : 带来了, 这就是。
- 14 伊藤 : 在中国做什么工作?
- 15 林 : 在工厂工作。
- 16 伊藤 : 是什么工厂?
- 17 林 : 制造自行车零件的工厂。
- 18 伊藤 : 是吗? 这么说你有在工厂劳动的经验了。
- 19 林 : 是的。
- 20 伊藤 : 那么, 请做到明年2月末, 试试看吧。
- 21 林 : 谢谢。因为日语不大懂, 可能给您添麻烦, 请多多关照。

- 14 [何をしていたらっしゃいましたか] “何をしていましたか” 的表示尊敬的形式。  
在此处的“ています”表示某一动作的持续与反复。(「何をしていたか」の尊敬を表す言い方。この「ています」は動作が繰り返し継続的に行われていることを表す。)

かんれんひょうげん  
**関連表現 (补充类语)**

在职业介绍所里找职业的程序。  
(職業安定所での就職の手順。)





### 报名卡片的例子 (申込みカード例)

|              |          |          |                              |          |          |          |   |   |   |   |   |
|--------------|----------|----------|------------------------------|----------|----------|----------|---|---|---|---|---|
| 求職年月日        | 求職番号     | てんま      | 職歴(紹介・自己)<br>取柄<br>支那・不出頭・期間 | 求職票      |          |          | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 氏名           | フリガナ     | 年齢       | 出生地                          | 出生年月日    | 性別       | 職業       | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 四行住所         | 〒        | 電話番号     | 職業                           | 職歴       | 職歴       | 職歴       | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 中・高・高専・短大・大学 | 専攻科      | 卒業校      | 卒業年                          | 卒業月      | 卒業日      | 卒業後      | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 職歴           | 職歴       | 職歴       | 職歴                           | 職歴       | 職歴       | 職歴       | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 希望する仕事       | 希望する仕事   | 希望する仕事   | 希望する仕事                       | 希望する仕事   | 希望する仕事   | 希望する仕事   | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 収入           | 収入       | 収入       | 収入                           | 収入       | 収入       | 収入       | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 希望する会社       | 希望する会社   | 希望する会社   | 希望する会社                       | 希望する会社   | 希望する会社   | 希望する会社   | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 希望する職種       | 希望する職種   | 希望する職種   | 希望する職種                       | 希望する職種   | 希望する職種   | 希望する職種   | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 希望する勤務地      | 希望する勤務地  | 希望する勤務地  | 希望する勤務地                      | 希望する勤務地  | 希望する勤務地  | 希望する勤務地  | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 希望する勤務時間     | 希望する勤務時間 | 希望する勤務時間 | 希望する勤務時間                     | 希望する勤務時間 | 希望する勤務時間 | 希望する勤務時間 | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 希望する給与       | 希望する給与   | 希望する給与   | 希望する給与                       | 希望する給与   | 希望する給与   | 希望する給与   | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 希望する入社時期     | 希望する入社時期 | 希望する入社時期 | 希望する入社時期                     | 希望する入社時期 | 希望する入社時期 | 希望する入社時期 | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 希望する職種       | 希望する職種   | 希望する職種   | 希望する職種                       | 希望する職種   | 希望する職種   | 希望する職種   | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 希望する勤務地      | 希望する勤務地  | 希望する勤務地  | 希望する勤務地                      | 希望する勤務地  | 希望する勤務地  | 希望する勤務地  | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 希望する勤務時間     | 希望する勤務時間 | 希望する勤務時間 | 希望する勤務時間                     | 希望する勤務時間 | 希望する勤務時間 | 希望する勤務時間 | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 希望する給与       | 希望する給与   | 希望する給与   | 希望する給与                       | 希望する給与   | 希望する給与   | 希望する給与   | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |
| 希望する入社時期     | 希望する入社時期 | 希望する入社時期 | 希望する入社時期                     | 希望する入社時期 | 希望する入社時期 | 希望する入社時期 | ① | ② | ③ | ④ | ⑤ |

### 报纸上的招工栏 (新聞の求人欄)

招工: (女人)

- ① 营业: 二十七岁以下的女性。售货, 详细情况希望面谈, 地址: 百代木〇〇总业, 东京分公司, 电话 123-1234
- ② 会计: 三十岁左右的人, 报酬面谈, 地址: 地铁新中野车站, ××会计, 电话 123-8901

|   |  |   |   |  |  |   |        |
|---|--|---|---|--|--|---|--------|
| 店員  | 事務   | 事務  | 事務  | 經理   | 營業   | 医院  | 募集(女子) |
| 食固<br>付12<br>山万<br>川動<br>と八<br>ん時<br>か間<br>かつ週<br>店休<br>(123)<br>6432 | 面社<br>〇員<br>〇パ<br>駅1<br>10ト<br>分可<br>△35<br>△迄<br>KK委<br>(123)<br>8902 | 遇年<br>〇経<br>〇不<br>市問<br>役所<br>給前<br>面大<br>談健<br>(123)<br>1235 | 歳位<br>位迄<br>〇12<br>〇万<br>△上<br>整20<br>備一<br>KK35<br>(123)<br>5678 | 地30<br>鉄歳<br>新位<br>中迄<br>野〇<br>×△<br>×相<br>計談<br>(123)<br>8901 | 電27<br>百歳<br>代迄<br>木女<br>〇販<br>〇売<br>東細<br>京面<br>店乞<br>(123)<br>1234 | 定事<br>13務<br>万有<br>北資<br>北格<br>仲新<br>町卒<br>〇望<br>内固<br>科(123)<br>4567 |        |

履历书一定要由本人填写。填写办法和用字, 可以向别人请教, 可是一定要亲笔填写。这是因为雇方要看字写得是否整齐, 是否正确。(履歴書は、本人が書かなければいけません。記入の仕方やどんな字を書くかは人に聞いてもかまいませんが、記入は自分でしましょう。これは雇う側が字がきれいか、書き方がきちんとしているかなどを見るためです。)